

Г.М. МОЛОТОВА

СОБЫТИЯ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ ХХ В. В ТВОРЧЕСТВЕ НАРОДНЫХ ПЕВЦОВ

В 1986 г. в Кашгаре издан сборник «Үйгүр хэлк қошакчилири» («Уйгурские народные певцы»). В него включены биографические данные 26 кошакчи из разных районов СУАР КНР и образцы их песен. Это песни, воспевающие преобразования, которые произошли в первой половине XX столетия. Народные песни – «қошаклар» по своему композиционному строю и жанровым особенностям характеризуются способностью быстрого реагирования на происходящие события. Люди, наделенные импровизаторским талантом слагали песни о событиях, происходящих в *современном им времени*. Песни народных певцов, включенных в выше- указанный сборник, в основном, отражают реалии первой половины XX века. Поэтому в них преобладает призыв получить образование, трудиться. Судя по тематике песен, можно сказать, что в сборник включены те песни, которые наполнены благодарностью партии, армии и воспоминаниями о тяготах прошлого.

Песня «Курбан нейт хатириси» («Воспоминания о Курбан айте») является одним из образцов песен, сочиненных Аюп Самсаком в 1946 г., т.е. до установления Восточно-Туркестанской Республики. Основной конфликт, отраженный в данной песне – деление общества на класс имущих и неимущих. Народный певец на основе одного события – празднования Курбан айта – показал существовавшее в прошлом неравенство. Им использованы выражения «чоңлар» – «старшие» и «ки-

чикләр» – «младшие» в значении главных и подчиненных. Как повествуется в песне, приехавшие на праздник «Курбан нейти» местные чиновники «съедают мясо», не оставив «младшим» ничего. Народный певец выдвигает философскую идею о том, что перед Всевышним все равны. За подобное отношение (действие) человек держит ответ перед ним.

Следующим этапом в творчестве народного певца выступает период установления новой системы после десятилетнего хаоса. Так, например, в песне «Азатлик» («Свобода») описывается тяжелое положение крестьян, угнетение народа помещиками. Стока «Қамбәзларға азатлық» («Свободу крестьянам») послужил рефреном песни. По мнению Аюпа Самсака, народ обрел свободу благодаря деятельности Коммунистической партии. Аюп Самсак призывает народ получить образование. Эта идея народного певца заключается в его песне «Билим алайли» («Получим образование»).

Строительство станций, дорог, новых городов вдохновляет кошакчи Мухаммада Напира сочинению таких песен, как «Йени Атуш» («Новый Атуш»), «Вәтәнниң баги ғұлләнсун» («Пусть процветает сад Родины»), «Даңлашқа лайқ әнжүрум» («Инжир мой, достойный похвал»).

Большинство народных певцов в своих песнях описывают жизнь в прошлом. Так, Исмайил Каккук в песне «Залимлар заманида» («Во времена угнетателей») повествует о тех трудностях, которые он испытал в годы работы на рудниках. Им использован тематический параллелизм для передачи заката эпохи угнетателей:

<i>Или даңия ақиду,</i>	<i>Протекает река Или,</i>
<i>Күн петишиңа өркәнләп.</i>	<i>Бушуя, в сторону заката.</i>
<i>Залим тоқмиғи Ботуң,</i>	<i>Палац угнетателей Ботун,</i>
<i>Нери кәттмес дүйкүшләп.</i>	<i>Не отходит, нам угрожая.</i>

Поток реки на запад для Исмайила Каккука равносителен крушению старого строя. Волнение реки символизирует возрастающее возмущение, недовольство народа и неминуемое восстание.

Воспевая установление новой системы, Исмайил Каккук прибегает к приему психологического параллелизма. Сравнивает тяжелые дни с черными и мрачными ночами. В такой ситуации человек ждет спасения только от Всевышнего и обращается к нему с мольбой о светлых днях:

<i>Атмииш үйл өмүр көрдүм,</i>	<i>Прожил я 60 лет,</i>
<i>Зұлмәтлик қара түндә.</i>	<i>В мрачной, темной夜里.</i>
<i>Худайимға ялвардүм,</i>	<i>Обратился я к Господу,</i>
<i>Тәлмүруп йоруқ құнға.</i>	<i>Моля о светлых днях.</i>

Народные певцы в своем творчестве описывают тяжелую жизнь, прожитую ими. Ярким примером таких песен являются «Өтмүш тогрисида» («О прошлом»), «Саватсизлик» («Неграмотность») Мухаммата Хасана, «Көрдүм йоруқ дунияни» («Увидел светлый мир») Сайита Телипа, «Унутмайли өтмүшни» («Не забывайте прошлое») Хейит Кошака, «Өтмүш вә бүгүн» («Прошлое и настоящее») Хайриниса Тохти, «Қамбәзлар» («Бедняк») Турдихан Ислам.

В этих песнях часто встречается сравнение нового социалистического строя с восходом солнца:

<i>Чиқты қуяш шәриқтін,</i>	<i>Взошло солнце с востока,</i>
<i>Мәндәк үйкесул бәхтигә.</i>	<i>К счастью бедных, подобных мне.</i>
<i>Бүгүн мана айландым,</i>	<i>Сегодня я превратился</i>
<i>Һүр заманниң әңгілә.</i>	<i>В народ прекрасной эпохи.</i>
<i>(Хайриниса Тохти «Өтмүш вә бүгүн»)</i>	

«Восход солнца» в значении победы Коммунистической партии использован и Хейит Кошаком. Несколько иначе выражена его мысль. Он применяет определение «лучистый красный рассвет». В его песне солнце восходит с востока, озаряя лучами. Наступает не просто рассвет, а «лучистый красный рассвет»:

<i>Шәриқ тәрәп қызырып,</i>	<i>Восток озаряя,</i>
<i>Атті нурлук қызыл таң.</i>	<i>Наступил лучистый красный рассвет.</i>
<i>Бәхт-шәпкәт әпқалди,</i>	<i>Принес счастье и милость</i>
<i>Бизге улуг Гүңчәңдақ.</i>	<i>Нам великий Гунчандан.</i>

Восход «красного солнца» использован и Турдихан Ислам. Ее песня «Азат қылди партийәм» («Партия моя нас освободила») посвящена прошлому, когда Турдихан Ислам жила в нищете, 15 лет батрачила помещику и вместо хлеба получала «қанлиқ қамча» («удары кровавой плеткой»):

<i>Помещиккә 15 үйл,</i>	<i>Пятнадцать лет на помещика</i>
<i>Күл орнида шишидим.</i>	<i>Работала подобно рабыне.</i>

Нан орнига ńэр куни, *Вместо хлеба каждый день*
Қанлиқ таяқ чишилдим. *Получала кровавой плеткой.*

Освобождение от гнета богачей Турдихан Ислям получает после победы новой системы. Этот момент кошакчи сравнивает с проливающимися лучами красного солнца:

Қызил қуяш нур чечип, *Пролив лучи красное солнце,*
Бәхтимизгә шу ńаман. *К счастью для нас в тот миг.*
Күлдүң барчა йүрәкләр, *Все сердца наполнились радостью*
Болуп бизгә ńур заман. *И наступило благое время.*

Установление нового социалистического строя пробудило надежду на лучшее будущее. Народные певцы активно участвуют в пропаганде идей партии, призывают трудиться, благоустраивать страну и, конечно же, получать образование. В 50-70 гг. с установлением социалистической системы и верховенством Коммунистической партии народ связывал свои чаяния о прекрасной жизни. Репрессированные в годы 10-летнего хаоса и реабилитированные на очередном 11-м общем собрании партии третьего созыва народные певцы начинают активную деятельность. Так, Нисахан Ача (из Кучи) участвует в сборе и записи народных песен Кучарской области, их систематизации. Ею осуществлена запись на магнитофон нескольких сотен песен и составлена их нотная запись. В 1952 г. обучает молодежь Аксу актерскому мастерству. Хейит Нагмичи также сдал в фонд записи более 400 народных песен, более 35 разных мелодий (*сәнәм аңаңлыри*), несколько мукамов.

Жертвами репрессий в период 10-летнего хаоса в стране стали: Абдурешит Молла, Мирсали Сейит, Хейит Кошакчи, Шамамат Пасар, Алмас Абдуллаев, Матрози Тохти, Розикам, Имир Хезим, Исмайил Сайпуллаев и другие. Получившие горький опыт, народные певцы понимают, что говорить открыто обо всем нельзя. Поэтому обращаются к жанру сатиры и юмора. Так, обвиненный под колпаком «левого Лошайана» Алмас Абдуллаев (уроженец местности Марал-беши) вынужден был вести скитальческий образ жизни. Он прославился в жанре сатиры и юмора.

Другой народный певец – Сидик Рашид (уроженец местности Маралбеши) в песне «Мұлұқлэрниң зари» («Жалоба вещей») с помощью жалоб выкинутых на свалку вещей выражает мнение: тот, кому без труда досталось имущество, не знает ему цену. В речи вещей прозвучало отчаяние ремесленников, людей труда. Создан пейзаж: за развалинами стен у речки лежит куча разной утвари, запыленной, заржавевшей, осколок зеркала, ножка стола. Они высказывают свои страдания народному певцу:

Қанчә меңнатниң мевиси едуқ, *Мы продукт большого труда,*
Тамниң тұвигә ташлиди бизни. *Выкинули нас у развалин стен.*
Хәлқимиз бизни бәкмұ езизләп, *Наш народ нас, лелея,*
Миң мушәккәттә бар қылған еди. *В мухах больших создавал.*

В словах вещей «Хәлқимиз бизни бәкмұ езизләп» – «наш народ (вкладывая много труда), лелея нас» прозвучала действительность. Местоименными «наши», «нас» выражен народ, который потратил немало труда, чтобы изготовить их. Те, кому они достались без всякого труда, не знает им цены. Здесь четко вырисовывается образ «своего» и «чужого». Под скрытыми образами ремесленников и безликого «некто» народный певец выражает то противопоставление, о котором невозможно было говорить прямо.

Жанр сатиры и юмора использован Турди Исмайилом для передачи такого недостатка, присущего человеку, как неуживчивость. В песне «Урушқаққа нәсиһәт» («Наставление склоннице») новая соседка, которая пересорилась со всеми, сравнивается с колючкой «будущақ». Главная идея песни – призыв к единству и сплоченности.

Как отмечено выше, большинство народных певцов были репрессированы. После реабилитации в своих песнях критиковали «банду четырех» (4 кишилик гурун). Так, Шазадихан в песне «4 кишилик гурунқа нәпрәт» («Гнев на банду четырех») описывает те ужасы, которых пережил народ. Образ ненавистной четверки сравнивается с албасты: «Адамләрниң «яхшиси», Болди алвасти» («Лучшие» из людей, Стали [считаться] албасты»); «Зәңдер чачқан иланларниң беши торт екән» («Змей, извергающий яд, четырехглавый»). Посредством образов албасты, четырехглавого змея Шазадихан описывает облик «чужого», который принес столько горя ее народу.

Для описания времени, когда противопоставлен сын отцу, народной певицей использован психологический параллелизм:

Атисига санчиди, *Вонзил отцу*

Нәйзини бала.	Копье сын.
Адабетни селипту,	Вселил ненависть
Көңли қап-қара.	[Тот] с черной душой.

Конфликт отцов и детей, считает Шазадихан, вызван гнетущей ситуацией. «Банда четырех» и их сторонники устраивают разные уловки и держат в страхе народ. Шазадихан с глубокой скорбью передает учесть молодых женщин, которые остались вдовами. Использована народная мудрость «И у стен имеются уши»: «Гәт қылмаңлар балылар тамда құлақ бар» («Не говорите, дети, У стен есть уши»). Этими строками передаются развитие таких пороков, как подслушивание и донос. Продолжая картину ужасов, Шазадихан пишет: «Ишикләрдин, тамлардин, Бала ямашти» («Из дверей, стен, Горе выползает»).

Бесправность народа народной певицей Турдихан Ислам весьма ярко передана сочетаниями слов: «тили йоқ» («безмолвный»), «көзи йоқ» («слепой»). Далее ею использованы выражения «раңити йоқ, дил сунук» («нет покоя, изранено сердце»):

Сөзлигили «тили йоқ»,	«Нет языка», чтобы говорить,
Қаригили «көзи йоқ».	«Нет глаз», чтобы смотреть.
Раңити йоқ, дил сунук,	Нет покоя, сердце изранено,
Зар қашыған кәмбәзгәл.	Взвывающий бедняк.

В приведенном отрывке из песни «Кәмбәрәл» Турдихан Ислам создана типичная картина жизни населения Восточного Туркестана в первой половине XX века. Уместно использован психологический параллелизм:

Түн қойнида қайғуруп,	Печались в объятии ночи,
Таң нурига тәлпүнүп.	Устремившись к лучу солнца.
Азатлықта бәхиткә,	Свободу, счастье,
Тәшна болған кәмбәзгәл.	Жаждающий бедняк.

Приемом антитезы «ночь» и «рассвет» передается значение гнет и свободы. Положение народа в «объятиях ночи» и стремление к «лучам рассвета» как бы предвещает неминуемое восстание, борьбу.

Преобразование народ воспринимает как приобретение свободы. Поэтому народные певцы первой половины XX века воспеваю социалистическое строительство, выражают благодарность партии. Таковыми являются песни «Йеңи Атүш» («Новый Атүш») Махаммата Напира, «Каккук болуп сайдидим» («Пою, словно кукушка») Исмаила Каккука, «Әжәп азат заман кәлди» («Наступило удивительно свободное время») Моллы Турди Шадели, «Бай болушниң дәври бу» («Время богатеть») Тургуна Моллы, «Армийігә рәхмәт» («Благодарность армии») Нисахан Ачи, «Гунчәндан-дин разимән» («Благодарен Гунчандану») Мирыали Сейита, «Йеңи жәңгә атландық» («Отправились в новую борьбу») Хейит Кошака, «Сайдидим» («Пою») Сидик Рашида, «Көрдүк йоруқ дунияни» («Увидел светлый мир») Сайита Телипа, «Бай болдуқ» («Разбогатели») Хайринисы Тохти, «Дәвримизниң шатлиғи» («Радость нашего времени») Алмаса Абдуллаева, «Компартийә шәнигә» («В честь партии») Имира Хезима, «Партийә шәнигә» («В честь партии») Исмайила Сайпуллаева, «Азат қылды партийәм» («Освободила нас партия») Турдихан Ислам.

В песне Алмаса Абдуллаева «Йопурғида өзгириш» («Изменения в [местности] Йопурга») описываются мероприятия по озеленению страны, строительство новых дорог, развития торговли, автобусные сообщения:

Аптувузга олтуруп,	Сев на автобусы,
Әтраптарни күзәттүк.	Осмотрели окрестности.
Йолни асрап ńамиша,	Всегда, осматривая дороги,
Нұқсанларни түзәттүк.	Устранили неполадки.

Завершается песня благодарностью Компартии, которая привела к такой счастливой жизни.

Другой народный певец – Шамамат Пасар – сравнивает новую систему с наступившей весной в песне «Күйләймән баһаримни» («Воспеваю мою весну»).

Вопросу озеленения страны посвящена песня «Бостан болсун йортимиз» («Пусть страна наша будет словно сад») Тургуна Момина. Народный певец призывает сажать деревья вдоль дорог, разбить плодоносные сады.

Основной вопрос, поднимаемый в творчестве народных певцов – учиться и трудиться. Песня «Ной балла» («Ей, ребята») Розикам составлена в виде наставления. Он противопоставляет

ленивца и трудолюбивого человека. Походку ленивца сравнивает со старым сеновалом, который уже гниет, а походку человека труда – с цветущим садом. Розикам использовал значение народной мудрости «Скажи, кто твой друг, скажу, кто ты есть»:

Әмгәкчигә дөст болсаң,	<i>Станеши другом человека труда,</i>
Келиштуруп күлдүрәр.	<i>Радости будешь полон.</i>
Борун кишигә дөст болсаң,	<i>Станеши другом ленивца,</i>
Сени изага елтүрәр.	<i>Тебя он осрамит.</i>

Розикам в этой песне выражает свое наставление: если подружишься с трудолюбивым человеком, то жизнь твоя будет полна радости. Если поведешься с ленивцем, то умрешь от стыда. Призывает молодых оставить лень и присоединиться в ряды трудящихся. Приемом антитезы воспевает трудолюбивого человека, ибо где бы он ни вступал, все превращается в сад. Ленивый человек покричится.

Человек труда воспевается также в песне «Яша, ишчанлар» («Браво, трудолюбивые») Исмайила Сайпуллаева, «Ишләйдиған чаг кәлди» («Наступило время работать») Матрози Тохти.

Особо актуальным вопрос образования становится в 50-е годы XX столетия. Так, Мухаммад Хасан выражает свои сожаления, что у него не было возможности получить образование. Он считает, что в новой системе таким, как он, нет места. Мухаммад Хасан удачно использовал сравнения: образованное молодое поколение он уподобляет молодым плодоносным деревьям, а себя – «қара түрүк» – «черному столбу».

С призывом учиться выступает и народный певец – Молла Турди Шадели. Свое наставление молодому поколению он передает посредством песни «Билим елиңлар түккәнлар» («Учитесь, родные»).

В песне «Билим алайли» («Давайте учиться») Аюп Самсак призывает молодежь учиться. Образованную молодежь он называет опорой страны. Исмайил Сайпуллаев в песне «Яш ғунчилар» («Новые бутоны») молодое поколение называет «коммунизм گүллири» – цветами коммунизма. Народный певец уверен, что образованием освещаются их сердца. Шазадихан в песне «Балам» («Сынок») дает наставления сыну учиться. Раскрыта сущность матери, ее забота о сыне. Первые два четверостишия описывают заботу матери: ласковыми словами будет сын, называет его «асмандини ай балам» («сын мой, луноликий»), «бостинимда тай балам» («жеребенок мой на лугу»). Для сына готовит чай со сливками. В других двух четверостишиях призывает сына поторопиться в школу, ибо только образованный человек по-настоящему счастлив. Отправляя сына в школу, Шазадихан дает следующее наставление: «Будь ты соловьем, сын мой». Обращается к сыну с такими ласковыми словами: «Тили татлиқ қэн балам» (язык сладко сахара, сын мой). Советует быть прилежным и радовать свою мать: «Болгин булбул сән балам», «Әдәплик бол чоң болсаң» («Будь соловьем ты, сын», «Если вырастишь прилежным») заключает Шазадихан, «Сәндін рази мән балам» – я буду довольна тобой, сын мой.

В заключении хотелось бы отметить, что основной акцент в деятельности народных певцов делается на сравнении старой и новой систем, критике отдельных отрицательных качеств человека (лень, неуживчивость), призыву учиться и трудиться, и, конечно, восхвалению деятельности Компартии.

Резюме

Молотова Гүлбахрем Максимовна
Халық жыршыларының шығармашылығындағы XX г.
І жартысындағы оқиғалар

Қашгарда 1986 жылы жарық көрген «Үйгүр халық жыршылары» атты жинаққа енген халық жыршыларының шығармашылығы негізінде халық жырларына зерделеу жүргізілген. Мақала авторы халық ақындары өзі өмір сүрген заманың шындығын жырлаган деген тұжырым жасайды. Кейір халық жыраулары өз ойларын ашық білдіру мүмкіндігі болмады да әзіл-сықақ жанрында шығармашылық еткен. Халық жыршылары орнаған жаңа жүйенің күннің шығуымен салыстырады. Олардың кейбіреулері «қызыл күн», «қызыл күннің нұры» сияқты сөз тіркестерін пайдаланады.

Summary

MOLOTOVA Gulbahrem

THE FIRST HALF OF THE CENTURY EVENTS IN THE WORK OF PEOPLE SINGERS

Based on works of people singers included in the volume «Uyghur people singers» published in 1986 in Kashgar the peoples songs were analyzed. The author of the article comes to the conclusion that people singers praised realities of contemporary epoch. Some people singers appealed to the genre of satiric poetry and humor since they were not able to express openly their